



CHAPITRE 54

Loi du ministère des transports

[Sanctionnée le 29 mars 1972]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement de l'Assemblée nationale du Québec, décrète ce qui suit:

Adminis-
tration.

1. Le ministre des transports, désigné dans la présente loi sous le nom de « ministre », est chargé de la direction et de l'administration du ministère des transports.

Applica-
tion des
lois, etc.

Il est également chargé de l'application des lois et des règlements relatifs aux transports et à la voirie.

Fonctions.

2. Le ministre a pour fonctions d'élaborer et de proposer au gouvernement des politiques relatives aux transports et à la voirie pour le Québec, de mettre en oeuvre ces politiques, d'en surveiller l'application et d'en coordonner l'exécution.

Devoirs
du minis-
tre.

3. Le ministre doit plus particuliè-
rement:

a) faire l'inventaire des moyens et des systèmes de transport, déterminer leur nature, leur nombre et leur qualité, évaluer leur efficacité en fonction du développement social et économique des diverses régions du Québec;

b) dans le cadre de la loi, prendre les mesures destinées à améliorer les services de transport;

c) promouvoir le développement et la mise en oeuvre de programmes de sécurité et de prévention des accidents;

CHAPTER 54

Transport Department Act

[Assented to 29th March 1972]

HER MAJESTY, with the advice and consent of the National Assembly of Québec, enacts as follows:

1. The Minister of Transport, in this act called "the Minister", shall have the direction and administration of the Department of Transport.

Adminis-
tration.

He shall also be entrusted with the application of the laws and regulations respecting transportation and roads.

Applica-
tion of
laws, etc.

2. The functions of the Minister shall be to prepare policies relating to transportation and roads for the province of Québec and propose them to the government, to implement such policies and supervise the application and coordinate the carrying out thereof.

Fonctions.

3. The Minister shall in particular:

Duties of
Minister.

(a) make an inventory of the means of transport and transport systems, determine their nature, number and quality, and appraise their effectiveness in terms of the social and economic development of the various regions of the province of Québec;

(b) within the scope of the law, take steps to improve transport services;

(c) promote the development and implementation of safety and accident prevention programs;

d) établir et maintenir des services de transport pour l'ensemble des ministères du gouvernement et pour toutes fins gouvernementales, en coordonner le fonctionnement avec celui des services de transport de tout organisme public ou privé;

e) exercer une surveillance sur la propriété de tout chemin de fer construit ou subventionné par le gouvernement et sur les travaux qui s'y rattachent ou en dépendent;

f) veiller à l'application de la Loi de l'indemnisation des victimes d'accidents d'automobile (Statuts refondus, 1964, chapitre 232) et, à l'exception de la surveillance de la circulation et de la poursuite des infractions, veiller à l'application du Code de la route (Statuts refondus, 1964, chapitre 231);

g) veiller à l'application des décisions de la Régie des transports;

h) promouvoir la participation des individus, des groupes et des organismes à la détermination des moyens de satisfaire leurs besoins dans le domaine des transports;

i) effectuer ou faire effectuer les travaux de voirie qui, en vertu de la loi, incombent au gouvernement du Québec et notamment l'aménagement, les améliorations, l'entretien et la réparation de routes publiques ainsi que la construction, l'entretien et la réparation des ponts;

j) veiller à l'application de la Loi de la voirie (Statuts refondus, 1964, chapitre 133);

k) favoriser l'étude et les recherches scientifiques dans le domaine des transports et de la voirie;

l) obtenir des ministères du gouvernement et des organismes publics les renseignements disponibles concernant leurs programmes, leurs projets et leurs besoins en matière de transports et de voirie;

m) s'acquitter des autres fonctions que lui assigne le lieutenant-gouverneur en conseil.

(d) establish and maintain transport services for all the departments of the Government and for all Government purposes, and coordinate the operations of such services with those of the transport services of any public or private body;

(e) exercise supervision over the property of any railway built or subsidized by the Government, and over the works connected with or dependent on it;

(f) see that the Highway Victims Indemnity Act (Revised Statutes, 1964, chapter 232) is applied and, except for traffic supervision and prosecution for offences, see that the Highway Code (Revised Statutes, 1964, chapter 231) is applied;

(g) see that the decisions of the Transportation Board are applied;

(h) promote the participation of individuals, groups and bodies in determining means to meet their needs in the field of transportation;

(i) execute, or cause to be executed, road works which, by law, are incumbent upon the Government of the province of Québec, in particular the laying, improvement, maintenance and repair of public highways and the construction, maintenance and repair of bridges;

(j) see that the Roads Act (Revised Statutes, 1964, chapter 133) is applied;

(k) promote studies and scientific research in the field of transportation and roads;

(l) obtain from the departments of the Government and the public bodies the available information respecting their programs, projects and needs regarding transportation and roads;

(m) perform the other duties assigned to him by the Lieutenant-Governor in Council.

Sous-ministre.

4. Le lieutenant-gouverneur en conseil nomme un sous-ministre des transports, ci-après désigné sous le nom de « sous-ministre ».

Devoirs.

Sous la direction du ministre, le sous-ministre a la surveillance des employés du

4. The Lieutenant-Governor in Council shall appoint a Deputy Minister of Transport, hereinafter called "the Deputy Minister".

Under the direction of the Minister, the Deputy Minister shall supervise the

ministère; il en administre les affaires courantes et exerce les autres pouvoirs qui lui sont assignés par le lieutenant-gouverneur en conseil.

employees of the Department; he shall administer its day-to-day business and exercise the other powers assigned to him by the Lieutenant-Governor in Council.

Autorité du sous-ministre.

5. Les ordres du sous-ministre doivent être exécutés de la même manière que ceux du ministre; son autorité est celle du chef de ministère et sa signature officielle donne force et autorité à tout document du ressort du ministère.

5. The orders of the Deputy Minister shall be carried out in the same manner as those of the Minister; his authority shall be that of the head of the Department and his official signature shall give force and effect to any document within the jurisdiction of the Department.

Authority of Deputy Minister.

Personnel.

6. Les autres fonctionnaires et employés nécessaires à la bonne administration du ministère sont nommés et rémunérés conformément à la Loi de la fonction publique (1965, 1^{re} session, chapitre 14).

6. The other functionaries and employees necessary for the proper administration of the Department shall be appointed and remunerated in accordance with the Civil Service Act (1965, 1st session, chapter 14).

Personnel.

Signatures.

7. Nul acte, document ou écrit n'engage le ministère, ni ne peut être attribué au ministre, s'il n'est signé par lui, par le sous-ministre ou un fonctionnaire mais uniquement, dans le cas de ce dernier, dans la mesure déterminée par règlement du lieutenant-gouverneur en conseil publié dans la *Gazette officielle du Québec*.

7. No deed, document or writing shall bind the Department or be attributed to the Minister unless signed by him, the Deputy Minister or a functionary but, in the case of such functionary, only to the extent determined by regulation of the Lieutenant-Governor in Council published in the *Québec Official Gazette*.

Signature.

Appareil automatique.

Le lieutenant-gouverneur en conseil peut toutefois permettre, aux conditions qu'il fixe, que la signature requise soit apposée au moyen d'un appareil automatique sur les documents qu'il détermine.

The Lieutenant-Governor in Council may, however, on the conditions he fixes, allow the required signature to be affixed by means of an automatic device to such documents as he determines.

Automatic device.

Fac-similé.

Le lieutenant-gouverneur en conseil peut également permettre qu'un fac-similé de la signature requise soit gravé, lithographié ou imprimé sur les documents qu'il détermine; dans ce cas, le fac-similé a la même valeur que la signature elle-même si le document est contresigné par une personne autorisée par le ministre.

The Lieutenant-Governor in Council may also allow a facsimile of the required signature to be engraved, lithographed or printed on such documents as he determines; in such case, the facsimile shall have the same force as the signature itself if the document is countersigned by a person authorized by the Minister.

Facsimile.

Authenticité des copies certifiées.

8. Toute copie d'un document faisant partie des archives du ministère, certifiée conforme par le ministre, le sous-ministre ou un sous-ministre adjoint, est authentique et a la même valeur que l'original.

8. Any copy of a document forming part of the records of the Department, certified as true by the Minister, the Deputy Minister or an assistant deputy minister, shall be authentic and have the same force as the original.

Certified copies authentic.

Droit de passage, etc.

9. Le ministre, le sous-ministre ou tout autre fonctionnaire ou employé du ministère, de même que toute autre personne dûment autorisée par le ministre, peuvent entrer et passer sur toute propriété privée,

9. The Minister, the Deputy Minister or any other functionary or employee of the Department, and every other person duly authorized by the Minister, may enter upon and pass over any

Right of entry, etc.

si cela est nécessaire pour l'accomplissement d'un devoir imposé par une loi dont l'exécution relève du ministre.

private property, if necessary to do so in the performance of any duty imposed by any act the carrying out of which is under the jurisdiction of the Minister.

Accords.

10. Le ministre peut, avec l'autorisation du lieutenant-gouverneur en conseil, conclure tout accord avec tout gouvernement ou organisme conformément aux intérêts et aux droits du Québec pour faciliter l'exécution de la présente loi.

10. The Minister, with the authorization of the Lieutenant-Governor in Council, may make any agreement with any Government or body, in accordance with the interests and rights of the province of Québec, to facilitate the carrying out of this act.

Location, etc., de navire et aéronef.

11. Pour les fins de l'article 3, le ministre peut, avec l'autorisation du lieutenant-gouverneur en conseil dans chaque cas, louer, posséder, détenir, nantir ou hypothéquer, selon le cas, et aliéner ou acquérir de gré à gré ou autrement, au nom du gouvernement, tout navire ou aéronef.

11. For the purposes of section 3, the Minister may, with the authorization of the Lieutenant-Governor in Council in each case, lease, own, hold, pledge or hypothecate, as the case may be, alienate or acquire by agreement or otherwise, any ship or aircraft, on behalf of the Government.

Rapport annuel.

12. Le ministre doit, dans les six mois qui suivent la fin de chaque exercice financier, déposer à l'Assemblée nationale un rapport de l'activité de son ministère pour cet exercice.

12. The Minister shall, within the six months following the end of each fiscal year, lay before the National Assembly a report of the activities of his Department for such year.

S.R., c. 9, a. 4, mod.

13. L'article 4 de la Loi de l'exécutif (Statuts refondus, 1964, chapitre 9), modifié par l'article 19 du chapitre 16 des lois de 1965 (1^{re} session), par l'article 4 du chapitre 23 et l'article 17 du chapitre 72 des lois de 1966/1967, par l'article 18 du chapitre 68 des lois de 1968, par l'article 13 du chapitre 14, l'article 7 du chapitre 26 et l'article 13 du chapitre 65 des lois de 1969, par l'article 12 du chapitre 42 des lois de 1970, et par l'article 1 du chapitre 10 des lois de 1971, est de nouveau modifié en retranchant le paragraphe 11°.

13. Section 4 of the Executive Power Act (Revised Statutes, 1964, chapter 9), amended by section 19 of chapter 16 of the statutes of 1965 (1st session), by section 4 of chapter 23 and section 17 of chapter 72 of the statutes of 1966/1967, by section 18 of chapter 68 of the statutes of 1968, by section 13 of chapter 14, section 7 of chapter 26 and section 13 of chapter 65 of the statutes of 1969, by section 12 of chapter 42 of the statutes of 1970, and by section 1 of chapter 10 of the statutes of 1971, is again amended by striking out paragraph 11.

S.R., c. 15, a. 1, mod.

14. L'article 1 de la Loi des ministères (Statuts refondus, 1964, chapitre 15), modifié par l'article 20 du chapitre 16 des lois de 1965 (1^{re} session), par l'article 5 du chapitre 23 et l'article 18 du chapitre 72 des lois de 1966/1967, par l'article 19 du chapitre 68 des lois de 1968, par l'article 16 du chapitre 14, l'article 9 du chapitre 26 et l'article 14 du chapitre 65 des lois de 1969, et par l'article 13 du chapitre 42 des lois de 1970, est de nouveau

14. Section 1 of the Government Departments Act (Revised Statutes, 1964, chapter 15), amended by section 20 of chapter 16 of the statutes of 1965 (1st session), by section 5 of chapter 23 and section 18 of chapter 72 of the statutes of 1966/1967, by section 19 of chapter 68 of the statutes of 1968, by section 16 of chapter 14, section 9 of chapter 26 and section 14 of chapter 65 of the statutes of 1969, and by section 13 of chapter 42 of the

modifié en retranchant le paragraphe 11°. statutes of 1970, is again amended by striking out paragraph 11.

S.R., c. 101, a. 2, mod. **15.** L'article 2 de la Loi du ministère de l'agriculture et de la colonisation (Statuts refondus, 1964, chapitre 101), modifié par l'article 20 du chapitre 68 des lois de 1968, est de nouveau modifié en retranchant, dans les première et deuxième lignes du paragraphe 3°, les mots « et chemins ».

15. Section 2 of the Agriculture and Colonization Department Act (Revised Statutes, 1964, chapter 101), amended by section 20 of chapter 68 of the statutes of 1968, is again amended by striking out the words "and roads" in the second line of paragraph 3. R.S., c. 101, s. 2, am.

Id., a. 3, mod. **16.** L'article 3 de ladite loi est modifié en retranchant, dans les deuxième et troisième lignes du paragraphe e, les mots « , de construction de routes, de chemins et de ponts ».

16. Section 3 of the said act is amended by striking out the words "and the building of highways, roads and bridges" in the first, second and third lines of paragraph e. Id., s. 3, am.

S.R., c. 105, a. 1, mod. **17.** L'article 1 de la Loi des chemins de colonisation (Statuts refondus, 1964, chapitre 105) est modifié en remplaçant, dans les première et deuxième lignes, les mots « de l'agriculture et de la colonisation » par les mots « des transports ».

17. Section 1 of the Colonization Roads Act (Revised Statutes, 1964, chapter 105) is amended by replacing the words "of Agriculture and Colonization" in the first and second lines by the words "of Transport". R.S., c. 105, s. 1, am.

Id., a. 3, mod. **18.** L'article 3 de ladite loi est modifié en remplaçant, dans les première et deuxième lignes, les mots « de l'agriculture et de la colonisation » par les mots « des transports ».

18. Section 3 of the said act is amended by replacing the words "of Agriculture and Colonization" in the first and second lines by the words "of Transport". Id., s. 3, am.

Id., a. 9, mod. **19.** L'article 9 de ladite loi est modifié en remplaçant, dans les première et deuxième lignes, les mots « , les agents de colonisation nommés par lui et toute autre » par les mots « et toute ».

19. Section 9 of the said act is amended by replacing the words "the colonization agents appointed by him, and all" in the first and second lines by the words "and any". Id., s. 9, am.

Id., a. 11, mod. **20.** L'article 11 de ladite loi est modifié en remplaçant, dans les septième et huitième lignes, les mots « de l'agriculture et de la colonisation » par les mots « des transports ».

20. Section 11 of the said act is amended by replacing the words "Agriculture and Colonization" in the seventh line by the word "Transport". Id., s. 11, am.

Id., a. 13, mod. **21.** L'article 13 de ladite loi est modifié en remplaçant, dans les deuxième et troisième lignes du second alinéa, les mots « de l'agriculture et de la colonisation » par les mots « des transports ».

21. Section 13 of the said act is amended by replacing the words "of Agriculture and Colonization" in the third line of the second paragraph by the words "of Transport". Id., s. 13, am.

1965 (1^{re} sess.), c. 34, a. 235, mod. **22.** L'article 235 de la Loi des mines (1965, 1^{re} session, chapitre 34), modifié par l'article 20 du chapitre 36 des lois de 1968, est de nouveau modifié en insérant, dans la deuxième ligne, après le mot « ministre », les mots « des transports ».

22. Section 235 of the Mining Act (1965, 1st session, chapter 34), amended by section 20 of chapter 36 of the statutes of 1968, is again amended by inserting after the word "Minister" in the second line the words "of Transport". 1965 (1st sess.), c. 34, s. 235, am.

- 1965
(1^{re} sess.),
c. 34, a.
236, mod.
- 23.** L'article 236 de ladite loi est modifié en insérant, dans la première ligne, après le mot « ministre », les mots « des transports ».
- 23.** Section 236 of the said act is amended by inserting after the word "Minister" in the second line the words "of Transport".
- Id., a.
238, mod.
- 24.** L'article 238 de ladite loi est modifié en insérant, dans la deuxième ligne, après le mot « ministre », les mots « des transports ».
- 24.** Section 238 of the said act is amended by inserting after the word "Minister" in the second line the words "of Transport".
- Id., a.
239, mod.
- 25.** L'article 239 de ladite loi est modifié:
- 25.** Section 239 of the said act is amended:
- a) en insérant, dans la première ligne du premier alinéa, après le mot « ministre », les mots « des transports »;
- (a) by inserting after the word "Minister" in the first line of the first paragraph the words "of Transport";
- b) en insérant, dans la quatrième ligne du deuxième alinéa, après le mot « ministre », les mots « des transports ».
- (b) by inserting after the word "Minister" in the fourth line of the second paragraph the words "of Transport".
- Id., a.
240, mod.
- 26.** L'article 240 de ladite loi est modifié:
- 26.** Section 240 of the said act is amended:
- a) en insérant, dans la quatrième ligne, après le mot « ministre », les mots « des transports »;
- (a) by inserting after the word "Minister" in the third line the words "of Transport";
- b) en ajoutant, à la fin, après le mot « ministre », les mots « des transports ».
- (b) by adding at the end after the word "Minister" the words "of Transport".
- Id., a.
240a, aj.
- 27.** Ladite loi est modifiée en insérant, après l'article 240, le suivant:
- 27.** The said act is amended by inserting, after section 240, the following:
- « **240a.** Le ministre des richesses naturelles exerce, au lieu du ministre des transports, les pouvoirs prévus aux articles 235 à 240, relativement aux chemins de mines secondaires qui sont déterminés par le lieutenant-gouverneur en conseil.
- « **240a.** The Minister of Natural Resources, instead of the Minister of Transport, shall exercise the powers provided in sections 235 to 240, respecting secondary mining roads determined by the Lieutenant-Governor in Council.
- Toutefois, le plan et les normes de construction de ces chemins doivent être approuvés par le ministre des transports. »
- However, the plans and construction standards of such roads must be approved by the Minister of Transport."
- Chemins de mines secondaires.
- Secondary mining roads.
- Approba-
tion des
plans, etc.
- Approval
of plans,
etc.
- S.R., c.
133, titres
et aa.
1-11,
remp.
- 28.** La Loi de la voirie (Statuts refondus, 1964, chapitre 133) est modifiée en remplaçant le titre de la section 1, les titres des paragraphes 1 et 2, de même que les articles 1 à 11, par le titre suivant:
- 28.** The Roads Act (Revised Statutes, 1964, chapter 133) is amended by replacing the title of Division 1, the titles of subdivisions 1 and 2 and sections 1 to 11 by the following title:
- « DU SERVICE DE L'ENTRETIEN ET DE LA RÉPARATION DES CHEMINS ET DES PONTS ».
- "ROAD AND BRIDGE MAINTENANCE AND REPAIR BUREAU".
- S.R., c.
227, ab.
- 29.** La Loi du ministère des transports (Statuts refondus, 1964, chapitre 227) est abrogée.
- 29.** The Department of Transport Act (Revised Statutes, 1964, chapter 227) is repealed.

Employés des ministères des transports et de la voirie.

30. À compter de l'entrée en vigueur de la présente loi, les fonctionnaires et employés du ministère des transports et du ministère de la voirie deviennent fonctionnaires et employés du ministère des transports constitué par la présente loi.

Idem.

Il en est de même pour les fonctionnaires et employés du ministère de l'agriculture et de la colonisation qui, de l'avis du lieutenant-gouverneur en conseil, consacrent au moins la moitié de leur temps à la construction et à l'entretien des chemins de colonisation, et pour les fonctionnaires et employés du ministère des richesses naturelles qui, de l'avis du lieutenant-gouverneur en conseil, consacrent au moins la moitié de leur temps à la construction et à l'entretien des chemins de mines.

Dévolution de crédits.

31. Les crédits accordés aux fins du ministère des transports et du ministère de la voirie sont dévolus au ministère des transports constitué par la présente loi.

Transfert de crédits.

Le lieutenant-gouverneur en conseil peut aussi ordonner que les sommes mises à la disposition du ministère des terres et forêts, du ministère des richesses naturelles, du ministère de l'agriculture et de la colonisation et du ministère du tourisme, de la chasse et de la pêche pour des fins qui relèvent de la compétence du ministère des transports constitué par la présente loi soient mises à la disposition de ce dernier ministère, dans la mesure qu'il indique.

Interprétation.

32. Dans toute loi ou proclamation, ainsi que dans tout arrêté en conseil, les expressions « ministre de la voirie » et « ministre des transports » désignent le ministre des transports visé par la présente loi, les expressions « ministère de la voirie » et « ministère des transports » désignent le ministère des transports constitué par la présente loi et les expressions « sous-ministre de la voirie » et « sous-ministre des transports » désignent le sous-ministre des transports visé par la présente loi.

Sont notamment ainsi modifiées:

1° La Loi de la voirie (Statuts refondus, 1964, chapitre 133);

30. From the coming into force of this act, the officers and employees of the Department of Transport and of the Roads Department become functionaries and employees of the Department of Transport constituted by this act.

Officers of Departments of Transport and Roads.

The same shall apply to the officers and employees of the Department of Agriculture and Colonization who, in the opinion of the Lieutenant-Governor in Council, devote at least one-half of their time to the building and maintenance of colonization roads, and to the officers and employees of the Department of Natural Resources who, in the opinion of the Lieutenant-Governor in Council, devote at least one-half of their time to the building and maintenance of mining roads.

Idem.

31. The appropriations granted for the purposes of the Department of Transport and of the Roads Department devolve to the Department of Transport constituted by this act.

Appropriations devolve.

The Lieutenant-Governor in Council may also order that the sums available to the Department of Lands and Forests, the Department of Natural Resources, the Department of Agriculture and Colonization and the Department of Tourism, Fish and Game for purposes under the jurisdiction of the Department of Transport constituted by this act be made available to such Department to the extent that he indicates.

Sums to be made available.

32. In any act, proclamation or order in council, the expressions "Minister of Roads" and "Minister of Transport" mean the Minister of Transport contemplated by this act, the expressions "Department of Roads" and "Department of Transport" mean the Department of Transport constituted by this act and the expressions "Deputy Minister of Roads" and "Deputy Minister of Transport" mean the Deputy Minister of Transport contemplated by this act.

Interpretation.

The following in particular are so amended:

1. The Roads Act (Revised Statutes, 1964, chapter 133);

Amendments.

Lois visées.

2° La Loi des autoroutes (Statuts refondus, 1964, chapitre 134);

3° La Loi des panneaux-réclame et affiches (Statuts refondus, 1964, chapitre 135);

4° La Loi prohibant certaines affiches (Statuts refondus, 1964, chapitre 136);

5° La Loi de la publicité le long des routes (1965, 1^{re} session, chapitre 49);

6° La Loi concernant la construction d'un pont sur le fleuve St-Laurent à proximité de Trois-Rivières (1966/1967, chapitre 50);

7° Le Code municipal.

2. The Autoroutes Act (Revised Statutes, 1964, chapter 134);

3. The Signboards and Posters Act (Revised Statutes, 1964, chapter 135);

4. The Poster Prohibition Act (Revised Statutes, 1964, chapter 136);

5. The Roadside Advertising Act (1965, 1st session, chapter 49);

6. The Act respecting the construction of a bridge over the St. Lawrence river near Trois-Rivières (1966/1967, chapter 50);

7. The Municipal Code.

Entrée en vigueur (1^{er} avril 1973, *G.O.* 1972, p. 6260). **33.** La présente loi entrera en vigueur à la date qui sera fixée par proclamation du lieutenant-gouverneur en conseil.

33. This act shall come into force on a date to be fixed by proclamation of the Lieutenant-Governor in Council. Coming into force (April 1, 1973, *O.G.* 1972, p. 6260).